天龍八部

金庸著

第五三回　着着爭先　（六三〇）

若不還手，那便是聽由宰割了，」喬峯道：「這話也說得是，」他本是個提得起，放得下的好漢子，一時悲涼感觸，過得一時，便也撇在一旁，說道：「那位智光禪和師趙錢孫都說這石壁上寫得有字，却不知是給誰鑿去了，」阿朱道：「是啊，我猜想你一定會到雁門關外來看這石壁上的遺文，因此一脫險境，就到這裏來等你，」

喬峯道：「你如何脫險，又是白長老救你的麼？」阿朱微笑道：「那可不是了，你記得我曾經扮過少林寺的和尚，是不是？連他們的師兄弟也認不出來，」喬峯道：「不錯，你這門頂皮的本事當眞不錯，」阿朱道：「那日我的傷勢大好了，薛神醫說道不用再加醫治，只須休養七八天。便能復原，我編造那些故事，漸漸破綻越來越多，編得也有些膩了，又記掛着你，於是這天晚上，我喬裝改扮了一個人，」喬峯道：「又扮人？却扮了誰？」阿朱道：「我扮作薛神醫，」喬峯微微一驚，道：「你扮薛神醫，那怎麼扮得？」阿朱道：「他天天跟我見面，說話最多，他的模樣神態，我看得最熟，而且只有他常常跟我單獨在一起，那天晚上我假裝暈倒，他來給我搭脈，我反手一扣，就抓住了他的脈，他動彈不得，只好由我擺佈，」喬峯不禁好笑，心想：「這薛神醫只顧治病，那想到這小鬼頭有詐，」阿朱道：「我點了他的穴道，除下他的衣衫鞋襪，我的點穴功夫不高明，生怕他自己衝開穴道，於是撕了被單，將他手脚都綁了起來，放在床上，用被子蓋住了他，有人從窗外看見，只道我在蒙頭大睡，誰也不會疑心，我穿上他的衣衫鞋帽，在臉上堆了下來，根根都黏在我臉上，顏色模樣，沒半點不對，薛神醫心中定是氣得要命。」喬峯道：「缺一把鬍子，那薛神醫的鬍子半黑半白，倒不容易假造，」阿朱道：「假造的不像，終究是用眞的好，」喬峯奇道：「用眞的？」阿朱道：「是啊，用眞的，我從他藥箱中取出一把小刀，將他的鬍子都剃了下來，根根都黏在我臉上，顏色模樣，沒半點不對，薛神醫心中定是氣

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店

賣平大貨清務業展

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水厠三件頭只買一一九元五毫
半寸銅喉　每尺三十四仙
三寸膠喉　每尺五毫
白色水厠　一元
次級浴缸　六十元
雲石檯面照原價八折
所有些少損壞的面盆　八元
單邊洗衣膠盆連水喉　由十元五毫至五元五十元

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：式一式東十七街

華人技師：Ken Mah

電話：437-5445

1447 Commercial Dr Van. 255-8244　3272 Main St. Van. 872-5838

經驗專通大小渠坑

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD

33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱中國期刊訂戶

由1976年11月1日至1977年1月31日

訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費(每年)
人民畫報（中英）	4 00	6 00	8.00	18.00
中國醫學什誌(中)	10 80	16 20	21 60	16.50
中國醫學什誌(英)	9 00	13 50	18.00	9.00
人民日報	9 00			106 00
紅旗	1 32			13.00
民族畫報	5 00			18.00
歷史研究	1 80			10 00
中國對外貿易(中英)	3 00	4 50	6.00	9 00
建築學報	3 60			5 50
中國科學（英）	15 60	23 40	31.20	13 50
中國科學（中）	10 80	16 20	21.60	13 50
◀其他中文什誌多種，歡迎函詢▶				
北京週報（英）	4 50	6 75	9 00（航空）	
中國建設（英）	3 00	4 50	6 02（航空）	
中國文學（英）	4 02	6.00	8.00	

訂閱單

姓名（英文）

地址（英文）

期刊名稱：　訂一年 二年 三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

奇華餅家

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B.C.

TEL. 685-2117

承接定製　龍鳳禮餅　中秋月餅　出爐麵飽　社團茶會　各式西餅

雙喜食品廠

溫哥華跑路街四二七號

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St. Vancouver

Phone 253-4424

（逢星期二休息）

正宗香港式高級食品

一流歡律迎　零沽批發　生麵飽餅　日蛋糕　中秋月餅　龍鳳禮餅　全蛋生熟麵　正式春卷皮　純正蓮子容　玫瑰紅豆沙　各種粉類　點心餡料　本廠特製

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

巧製　馳名琵琶鴨　掛爐鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切鷄　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金豬　逢星期一休息

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE

257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.

PHONE: 681-5924

營業時間：上午十一時至明晨三時

每星期營業七天

放開氣冷

鳳城風味　蝦肉雲吞　羊城粥品　銀絲細麵　各式油器　鹵水牛什　上海粗炒　鮮製瀨粉

益豐茶室

Yick Fung Tea Room

137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.

Phone 682-1514

中秋月餅　龍鳳禮餅　經濟時菜　每星期　營業七天

鴻運飯店

Grand Fortune Restaurant

1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

電話：253-5722

每星期七天營業

營業時間：由早十一時至凌晨一時

▲免費停車▼ 附設廣大停車場，交通方便

無任歡迎　僑胞光顧　歡迎外賣　精製燒烤　豐儉隨意　午餐晚飯　喜筵壽酌　正宗粵菜

名園大酒家

（茶市部：每星期七天營業）

「華麗餐廳三層」酒菜部：滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

茶市部：享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。

音樂夜總部：星洲玉女　夏愷君小姐　七公主　馮素波小姐　聯合登台演唱

鑽石樓

New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue

Phone 685-0727

▲每逢星期三休息一天▼

每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市

電話：六八五一〇七七七。六八四一二九三三。

茗茶美點　晚飯酒菜　豐儉隨意　無任歡迎

684-3743　684-4827

園桃

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver 4, B.C.

地方清潔　服務週到　大餐小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street

Vancouver 4, B.C.

681-1030

地址：雲高華片打街東一〇二

陶陶酒家　食譜精研　大餐小酌　悉從尊便

喜士定駕駛學校

▲國粵英語授課▼　▲專人代譯筆試▼

教法經驗收費耐心好老平夠

請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

國際汽車駕駛學校

International Driving School

386 East Hastings Street

Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。

校長林伯篪

加拿大溫哥華

利安旅行社

新張營業

專營

香港、台灣

東南亞各地

來回特價機票

right on travel, Inc.,

Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street

（喜士定東街）Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7

TEL: 687-3316

華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

馬氏酒家

正宗粵菜

Mah's Restaurant

6428 Main St., Vancouver B.C.

Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排骨　鳳城滑魚卷家鄉羊肉　保仔金牌鹽焗鷄　裝飾新雅　特聘港廚　獨具風格　免費送餐　物美價廉

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C.

電話：669-4132

溫哥華奇化街二三八號

逢星期二休息　歡迎預定酒席

◁定於八月十一日新張營業▷

重金禮聘香港名廚主理廚政

僑胞惠顧無任歡迎　一流侍應招呼週到　裝修華麗堂皇雅緻　撚手小菜省港風味　大筵小酌喜慶讌會　正宗粵菜星期美點

海龍蛤蚧雙囍丸

固本培元

勞心傷神　勞力傷氣　肆慾傷腎

本堂依家傳宮方，選配飛潛動植名貴國藥，提煉虔修成丸，功能補腦固腎，益氣安睡，寧神除腰痛，止夜尿，常服益壽延年。

各埠藥商有售

六十粒庄　十天服量庄

製監 廉錦甄醫中

DING SHU TONG

214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

活氏傢私電器公司

WOSK'S LTD

62 W. Hastings St.

Vancouver, B.C.

Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

溫哥華

京華飯店

Capital Restaurant

4518, Kingsway, Burnaby, B.C.

V5H 2A9

TEL: 437-7242

◁七天營業▷

歡迎定座　晚飯宵夜　北方麵點　中午小食　品必精研　中粵菜

營業時間：

中午十一時半至晚上十時

公衆假期照常

地址：京士威四五一八號

電話：四三七・七二四二

Kent's Kitchen

權記小菜館

正宗粵菜

232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九一二二三七

本館營業時間 ▲專營熟餸外賣▼

由上午十一時至下午七時

星期一休息一天

電話：六六九一二二三七

權記菜館謹啓

？？？

鏢記

延期開張　致歉啓事

茲因電力裝置未臻完善，暫停營業，情非得已，復業日期，容後公佈，不週之處，希各位老友原諒。

鏢記食家同人敬啓

Bill Kee Restaurant

1202 Kingsway 夾21街近 Clark Dr., Vancouver B.C.

Tel. 874-4433 • 879-9947 歡迎外賣